

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

February 20, 2009

212 - 246

Le 20 février 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	212 - 213	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	214	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	215 - 232	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	233 - 235	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	236 - 238	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	239	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	240 - 246	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Noel Ayangma**  
Noel Ayangma

v. (32978)

**Eastern School Board (P.E.I.)**  
Karen A. Campbell, Q.C.  
Cox & Palmer

FILING DATE: 09.01.2009

---

**Totalline Transport Inc.**  
E. Bruce Leonard  
Cassels Brock & Blackwell LLP

v. (32973)

**Heller Financial Canada Holdings Company  
(Man.)**  
Harvey G. Chaiton  
Chaitons LLP

FILING DATE: 20.01.2009

---

**The Globe and Mail, a division of CTVglobemedia  
Publishing Inc.**  
Mark Bantey  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (32975)

**Attorney General of Canada et al. (Que.)**  
Simon Ruel  
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.01.2009

---

**Her Majesty the Queen**  
Digby R. Kier, Q.C.  
Public Prosecution Service of Canada

v. (32902)

**Emil K. Fishing Corporation (B.C.)**  
Emil K. Fishing Corporation

FILING DATE: 22.01.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Francine Deslauriers et autres**  
Jean-Yves Therrien

c. (32977)

**Marlène Lafantaisie et autre (Qc)**  
Martin Fortier  
De Chantal, D'Amour, Fortier

DATE DE PRODUCTION : 26.01.2009

---

**Georges Ghanotakis**  
Georges Ghanotakis

c. (32993)

**Imprimerie Régionale Arl Ltée et autre (Qc)**  
Claude St-Laurent  
Lacoste, St-Laurent, Brind'Amour

DATE DE PRODUCTION : 26.01.2009

---

**Lucas Knol**  
Lucas Knol

v. (32584)

**Genevieve Piper, Executrix the Estate of Harry  
Versluce, deceased (Y.T.)**  
Garry Whittle  
Whittle & Company

FILING DATE: 27.01.2009

---

**International Association of Machinists and  
Aerospace Workers et al.**  
John R. Carpenter  
Chivers Carpenter

v. (32982)

**Finning International Inc. et al. (Alta.)**  
Hugh J.D. McPhail, Q.C.  
McLennan Ross

FILING DATE: 28.01.2009

---

**Jacques Demers et autres**

Raynold Langlois  
Langlois Kronström Desjardins

c. (32984)

**Régie de l'assurance maladie du Québec et autres  
(Qc)**

Denis Semco  
Rochon, Demers, Semco & Boulanger

DATE DE PRODUCTION : 28.01.2009

---

**Insight Instrument Corporation**

W. Brian Dawe

v. (32983)

**Minister of Transport (F.C.)**

Andrea Bourke  
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.01.2009

---

**Union of Taxation Employees Local 70030**

Christopher Rootham  
Nelligan O'Brien Payne LLP

v. (32989)

**Jeffrey Birch et al. (Ont.)**

John D.R. Craig  
Heenan Blaikie LLP

FILING DATE: 02.02.2009

---

**David Tanasichuk**

Brian D. Munro

v. (33015)

**Her Majesty the Queen (N.B.)**

John A. Henheffer  
A.G. of New Brunswick

FILING DATE: 05.01.2009

---

**Aly F. Jiwan et al.**

Abdul F. Jiwan

v. (32995)

**Davis & Company, A Partnership (B.C.)**

Gordon Turriff, Q.C.  
Stikeman Elliott LLP

FILING DATE: 28.01.2009

---

**Parrish & Heimbecker Limited**

Matthew G. Williams  
Ritch Durnford

v. (33006)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as  
represented by the Minister of Agriculture and  
Agri-Food et al. (F.C.)**

Reinhold M. Endres, Q.C.  
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.02.2009

---

**Rumi Vesuna**

Rumi Vesuna

v. (33005)

**Ashton Mining of Canada Inc. (B.C.)**

Craig A.B. Ferris  
Lawson Lundell LLP

FILING DATE: 10.02.2009

---

---

**FEBRUARY 17, 2009 / LE 17 FÉVRIER 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *David Tanasichuk v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (33015)
2. *Dawn Paxton et al. v. Shaffiq Ramji* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32929)
3. *Choson Kallah Fund of Toronto v. Minister of National Revenue* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32958)
4. *E.F.A. Merchant, Q.C. et al. v. Law Society of Saskatchewan et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (32916)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

5. *Brian Fox et al. v. Margaret Hildebrand* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32951)
6. *Steven Fletcher v. Manitoba Public Insurance Corporation et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (32950)
7. *Anica Visic v. University of Windsor et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32962)
8. *Marc Forest c. Ville de Varennes* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32938)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

9. *K.D. c. S.L.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32953)
10. *Sûreté du Québec c. Association des policiers provinciaux du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32921)
11. *Agence canadienne de l'inspection des aliments c. Institut professionnel de la fonction publique du Canada et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32880)
12. *General Motors du Canada Limitée et al. v. Stéphane Vermette et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32884)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

**FEBRUARY 18, 2009 / LE 18 FÉVRIER 2009**

**32932**                    **Peter Grant and Grant Forest Products Inc. v. Torstar Corporation, Toronto Star Newspapers Limited, Bill Schiller, John Honderich and Mary Deanne Shears** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46727, 2008 ONCA 796, dated November 28, 2008, is granted with costs to the applicants in any event of the cause. The application for leave to cross-appeal is granted. The hearing of the appeal is to be expedited to a date to be fixed by the Registrar.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46727, 2008 ONCA 796, daté du 28 novembre 2008, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quel que soit l'issue de l'appel. La demande d'autorisation d'appel incident est accordée. L'audition de l'appel doit être accélérée à une date fixée par le registraire.

**CASE SUMMARY**

Torts - Libel - Defences - Public interest responsible journalism - Content of defence - Procedure for assessing availability of defence - Standard of review - Whether the procedure set out by the Court of Appeal is contrary to the *Libel and Slander Act*, R.S.O. 1990, c. L.12, which, like the defamation statutes in Canada's other common law provinces, provides that a libel jury has the right to render a general verdict - What are the fundamental principles of the defence? - Whether the Court of Appeal erred in failing to identify a palpable and overriding error in the trial judge's reasons.

Grant, a prominent citizen and businessman, friend to Premier Mike Harris, and generous contributor to the Conservative Party, sought permission to expand a three-hole private golf course on a plot of Crown land he had acquired. The plot was adjacent to the property upon which his home and business office were built. The project required government approval with respect to, *inter alia*, environmental issues.

On the date of a public meeting called by the Minister of Natural Resources with respect to the proposal, the Toronto Star published a front page article regarding the proposed golf course expansion. *Inter alia*, the article quoted a cottager, who said, "Everyone thinks it's a done deal because of Grant's influence – but most of all his Mike Harris ties". Grant sued the newspaper for libel, claiming that the newspaper suggested that he had used political influence to circumvent the concerns of local citizens and to bypass the normal approval process.

The trial judge rejected the defence of qualified privilege and sent the case to the jury, which found the newspaper liable and awarded Grant \$400,000 in general damages, \$25,000 in aggravated damages, and \$1 million in punitive damages; it awarded Grant Forest Products \$50,000 in general damages. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the verdict and ordered a new trial.

February 5, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Rivard J.)  
Neutral citation: N/A

Newspaper liable for libel; damages awarded to Grant (general, \$400,000; aggravated, \$25,000; punitive, \$1,000,000) and Grant Forest Products (general, \$50,000)

November 28, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Feldman and Simmons JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 796

Appeal allowed; new trial ordered

December 17, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 18, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion to expedite application for leave to appeal

December 19, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Diffamation - Moyens de défense - Intérêt public du journalisme responsable - Contenu du moyen de défense - Procédure pour évaluer l'admissibilité d'un moyen de défense - Norme de contrôle - La procédure énoncée par la Cour d'appel est-elle contraire à la *Loi sur la diffamation*, L.R.O. 1990, ch. L.12, qui, tout comme les lois sur la diffamation des autres provinces canadiennes de common law, prévoit qu'un jury dans une affaire de diffamation a le droit de rendre un verdict général? - Quels sont les principes généraux relatifs au moyen de défense? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas relever d'erreur manifeste et dominante dans les motifs du juge de première instance?

Monsieur Grant, un citoyen et homme d'affaire de marque, ami du premier ministre Mike Harris et généreux donateur au Parti conservateur, a demandé la permission d'agrandir un terrain de golf privé de trois trous sur une parcelle de terre publique qu'il avait acquise. La parcelle était adjacente au terrain sur lequel étaient construits sa maison et son bureau. Le projet devait être approuvé par le gouvernement relativement, entre autres, à des questions environnementales.

À la date de l'assemblée publique convoquée par le ministre des Ressources naturelles relativement au projet, le Toronto Star a publié en première page un article sur le projet d'agrandissement du terrain de golf. Entre autres choses, l'article citait un propriétaire de chalet qui avait affirmé [TRADUCTION] « Tout le monde croit qu'il s'agit d'un fait accompli en raison de l'influence de M. Grant, mais surtout ses rapports avec Mike Harris ». Monsieur Grant a poursuivi le journal en diffamation, affirmant que le journal avait laissé entendre qu'il avait exercé de l'influence politique pour contourner les préoccupations des citoyens locaux et passer outre au processus normal d'approbation.

Le juge de première instance a rejeté la défense d'immunité relative et a renvoyé l'affaire au jury qui a tenu le journal responsable et a accordé à M. Grant 400 000 \$ en dommages-intérêts généraux, 25 000 \$ en dommages-intérêts alourdis et un million de dollars en dommages punitifs; il a accordé à Grant Forest Products 50 000 \$ en dommages-intérêts généraux. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé le verdict et ordonné un nouveau procès.

5 février 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Rivard)  
Référence neutre : s.o.

Journal responsable de diffamation; dommages-intérêts accordés à M. Grant (généraux, 400 000 \$; alourdis, 25 000 \$; punitifs, 1 000 000 \$) et à Grant Forest Products (généraux, 50 000 \$)

28 novembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Rosenberg, Feldman et Simmons)  
Référence neutre : 2008 ONCA 796

Appel accueilli, nouveau procès ordonné

17 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

18 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Motion visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel

19 décembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

---

**FEBRUARY 19, 2009 / LE 19 FÉVRIER 2009**

**32889**                    **Elisabeth Ashcroft v. Gursharan Dhaliwal and Jagpal Trucking Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA35058, 2008 BCCA 352, dated September 16, 2008, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA35058, 2008 BCCA 352, daté du 16 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Damages - Non-pecuniary damages - Consecutive tortfeasors - Applicant suffering life changing injuries in two separate accidents - Applicant commencing separate actions against each tortfeasor - Applicant settling action with second tortfeasor - Trial judge awarding damages of \$400,000 for injuries suffered in both accidents - Trial judge deducting \$315,000 from settlement in second action from award in first action - Whether Court of Appeal erred in assessing damages against the defendant in the first action.

In October of 2003, Ashcroft was injured in a motor vehicle accident when her car was struck by a dump truck owned by Jagpal Trucking Ltd. and operated by the Respondent, Dhaliwal. They admitted liability for the accident. One year later, Ashcroft was involved in another, relatively minor, motor vehicle accident, for which the other driver also admitted liability. Ashcroft commenced two separate actions for each accident, settling her claim for the second accident prior to trial for \$315,000. Her action against Dhaliwal and Jagpal Trucking Ltd. proceeded to trial for an assessment of damages. At the time of the second accident, she had returned to work but was still receiving treatment for her injuries from the first accident. She was left permanently unable to work. The trial judge found Ashcroft's injuries from the two accidents indivisible, because her recovery from the first accident was not complete when she had the second accident.

April 20, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Shaw J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 533

Damages of approximately \$400,000 awarded to Applicant in action against first tortfeasor. Damages reduced by \$315,000, the amount received in settlement of action against tortfeasor in second accident

September 16, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Huddart, Kirkpatrick and Tysse JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 352

Appeal dismissed

November 19, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Domages-intérêts - Domages-intérêts non pécuniaires - Auteurs de délits consécutifs - La demanderesse a subi dans deux accidents distincts des blessures qui ont changé sa vie - La demanderesse a intenté des actions distinctes contre chacun des auteurs de délit - La demanderesse a réglé l'action avec le deuxième auteur de délit - Le juge de première instance a accordé des dommages-intérêts de 400 000 \$ pour les blessures subies dans les deux accidents - Le juge de première instance a déduit 315 000 \$, soit le montant du règlement dans la deuxième action, du montant accordé dans la

---

première action - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son évaluation des dommages-intérêts contre le défendeur dans la première action?

En octobre 2003, M<sup>me</sup> Ashcroft a été blessée dans un accident de la route lorsque sa voiture a été percutée par un camion à benne appartenant à Jagpal Trucking Ltd. et conduite par l'intimé, M. Dhaliwal. Ils ont admis leur responsabilité dans l'accident. Un an plus tard, M<sup>me</sup> Ashcroft a été impliquée dans un autre accident de la route, relativement mineur, pour lequel l'autre conducteur a lui-aussi admis sa responsabilité. Madame Ashcroft a intenté deux actions distinctes pour chaque accident, réglant sa demande pour le deuxième accident avant le procès, pour la somme de 315 000 \$. Son action contre M. Dhaliwal et Jagpal Trucking Ltd. a été l'objet d'un procès en évaluation de dommages-intérêts. Au moment du deuxième accident, elle était retournée au travail, mais recevait encore des traitements pour les blessures qu'elle avait subies dans le premier accident. Elle a souffert d'une incapacité permanente. Le juge de première instance a conclu que les blessures subies par M<sup>me</sup> Ashcroft étaient indivisibles parce qu'elle n'était pas complètement rétablie de son premier accident lorsqu'elle a subi le deuxième.

20 avril 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Shaw)  
Référence neutre : 2007 BCSC 533

Dommages-intérêts d'environ 400 000 \$ accordés à la demanderesse dans une action contre le premier auteur de délit. Les dommages-intérêts ont été réduits de 315 000 \$, soit le montant reçu en règlement de l'action contre l'auteur de délit dans le deuxième accident

16 septembre 2008  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(juges Huddart, Kirkpatrick et Tysoe)  
Référence neutre : 2008 BCCA 352

Appel rejeté

19 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**32810**      **H.L. Staebler Company Limited v. Tim James Allan, Jeff Kienapple, Stevenson & Hunt Insurance Brokers (KWC) Limited and Stevenson & Hunt Insurance Brokers Limited** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47787, 2008 ONCA 576, dated August 6, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47787, 2008 ONCA 576, daté du 6 août 2008, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Employment law - Restrictive covenants - Contracts - Breach - Enforceability - Liquidated damages clauses - Did the Court of Appeal err in concluding that the restrictive covenant was unenforceable due to the lack of an express spatial restriction when one was implied or was otherwise unnecessary - Did the Court of Appeal err in considering an employee's status as a fiduciary in its determination as to the enforceability of a contractual restrictive covenant - Did the Court of Appeal err in disregarding or discounting the closeness of the relationship between the departed employees and the employer's customers because such relationships are common in the subject industry - Did the Court of Appeal err in considering the employees' special knowledge and influence over the employer's business as opposed to the business of the employer's customers - Whether the Ontario Court of Appeal misapplied the principles of *J.G. Collins Insurance Agencies v. Elsley Estate*, [1978] 2 S.C.R. 916 to the restrictive covenant in this case - Whether the Court of Appeal erred

in overturning findings of fact made by the trial judge without concluding that he had made any palpable or overriding errors.

The Respondent employees worked for the Applicant as insurance salesmen, selling commercial insurance to businesses in the region of Waterloo, Ontario. On October 15, 2003, the employees and their assistants resigned and began working in a similar capacity for the Respondent Stevenson & Hunt Insurance Brokers (KWC) Limited (“Stevenson & Hunt”). Despite restrictive covenants in their employment contracts with the Applicant, the employees immediately contacted and began doing business with some of their old clients. By October 29, 2008, the Applicant successfully applied for an injunction preventing the Respondents from soliciting their customers; however, 118 of the Applicant’s customers had already transferred their accounts to Stevenson & Hunt. The Applicant brought an action in damages against the Respondents for breach of the employment contracts, breach of fiduciary duty, conspiracy, and inducing breach of contract.

September 13, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Taylor J.)

Action against Respondents allowed, Applicant awarded damages of approximately \$2 million

August 6, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Borins, Gillese and Juriansz JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 576

Appeal allowed, cross-appeal on punitive damages dismissed

September 24, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit de l’emploi - Clauses restrictives - Contrats - Rupture - Force exécutoire - Clauses sur les dommages-intérêts extrajudiciaires - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que la clause restrictive était inexécutoire du fait qu’elle ne prévoyait pas expressément de restriction quant au territoire visé alors qu’une telle restriction était implicite ou était inutile par ailleurs? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de considérer que l’état de l’employé revêtait un caractère fiduciaire dans son appréciation de la question de la force exécutoire d’une clause restrictive contractuelle? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas tenir compte ou de faire abstraction de la proximité de la relation entre les employés qui n’étaient plus au service de l’employeur et les clients de celui-ci parce que de telles relations sont monnaie courante dans le secteur d’activité en cause? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de considérer les connaissances spécialisées des employés et leur influence sur l’entreprise de l’employeur par rapport à l’entreprise des clients de l’employeur? - La Cour d’appel de l’Ontario a-t-elle mal appliqué les principes de l’arrêt *J.G. Collins Insurance Agencies c. Elsley Estate*, [1978] 2 R.C.S. 916 à la clause restrictive en l’espèce? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’infirmes les conclusions de fait auxquelles était arrivé le juge de première instance sans conclure que celui-ci avait commis des erreurs manifestes et dominantes?

Les employés intimés travaillaient pour la demanderesse comme vendeurs d’assurances, vendant des assurances commerciales à des entreprises dans la région de Waterloo (Ontario). Le 15 octobre 2003, les employés et leurs adjoints ont démissionné et ont commencé à exercer les mêmes fonctions pour l’intimée, Stevenson & Hunt Insurance Brokers (KWC) Limited (« Stevenson & Hunt »). Malgré les clauses restrictives de leurs contrats de travail avec la demanderesse, les employés sont immédiatement entrés en rapport avec certains de leurs anciens clients et ont commencé à faire affaire avec eux. Au 29 octobre 2008, la demanderesse avait obtenu une injonction empêchant les intimés de solliciter leurs clients; toutefois 118 clients de la demanderesse avaient déjà transféré leurs comptes à Stevenson & Hunt. La demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimés pour rupture des contrats de travail, violation de l’obligation fiduciaire, complot et incitation à la rupture de contrat.

13 septembre 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Taylor)

Action contre les intimés accueillie; la demanderesse se voit accorder des dommages-intérêts d'environ 2 millions de dollars

6 août 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Borins, Gillese et Juriansz)  
Référence neutre : 2008 ONCA 576

Appel accueilli; appel incident sur les dommages-intérêts punitifs rejeté

24 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32864**            **Catalyst Paper Corporation v. Companhia de Navegação Norsul** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA035088 and CA035494, 2008 BCCA 336, dated September 2, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA035088 et CA035494, 2008 BCCA 336, daté du 2 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Maritime law - Contracts - Whether the Court of Appeal erred in ignoring the accept/except method of negotiation or the use of the term "clean fixed" by Norsul - Whether the Court of Appeal erred in ruling that, where a party has disposed of assets necessary to the performance of a commercial contract, a long-standing contractual association between the parties cannot be factored into the analysis of whether the parties reached agreement - Whether the Court of Appeal was entitled to reweigh evidence and refuse deference to the findings of fact by the trial judge.

Companhia de Navegação Norsul ("Norsul"), a marine shipping company, has been shipping Catalyst Paper Corporation's products since 1993. In September 2003, they began negotiations for a new contract of affreightment covering 2004-2006. The negotiations were by the accept/except method, used in the shipping industry to identify outstanding issues in the negotiation of a new contract of affreightment. Under this method, "accept" means that a proposal has been agreed and it is not mentioned in proposals submitted thereafter; "except" signals that the issue remains unresolved.

The negotiation culminated shortly after Christmas 2003, when Norsul's negotiator sent a message indicating that the parties were "CLEAN FIXED" and requesting a "FIXTURE RECAP" (capitals used by the negotiator). In the terminology of the industry, "clean fixed" means that agreement has been reached on all outstanding issues, and a "fixture recap" is the process by which the agreement is reduced to writing. Early in the new year, Norsul notified Catalyst that it had sold the relevant elements of its shipping operation, the Open Hatch Gantry Crane Division, to Gearbulk, another shipper. Norsul was willing to either perform the contract, furnishing ships as needed, or to novate the contract to Gearbulk. It initially appeared that novation was likely, but, as January progressed, it became apparent that Gearbulk was objecting to, *inter alia*, the negotiated rates. Eventually, Catalyst filed a statement of claim alleging breach of the new agreement.

The trial judge found that a contract had been formed and that Norsul was liable to Catalyst for \$3,483,483.41, plus \$273,104.63 interest. Norsul appealed liability and damages. The Court of Appeal allowed the appeal and subsequently denied a motion for rehearing or reconsideration.

May 1, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Masuhara J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 610 (liability),  
2007 BCSC 1272 (damages)

Action allowed; Norsul to pay Catalyst \$3,483,483.41 in  
damages plus \$273,104.63 in interest

September 2, 2008  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Hall, Smith and Chiasson JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 336

Appeal allowed

October 31, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit maritime - Contrats - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de faire abstraction de la méthode de négociation « acceptons/excepté » ou de l'utilisation par Norsul de l'expression « au propre, réglé » (« *clean fixed* »)? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que lorsqu'une partie a aliéné des biens nécessaires à l'exécution d'un contrat commercial, une relation commerciale de longue date entre les parties ne peut être prise en compte dans l'analyse de la question de savoir si les parties en sont venues à une entente? - Était-il loisible à la Cour d'appel d'évaluer de nouveau la preuve et de refuser de témoigner de déférence à l'égard des conclusions de fait du juge de première instance?

Companhia de Navegação Norsul (« Norsul »), une compagnie de transport maritime, fait le transport des produits de Catalyst Paper Corporation depuis 1993. En septembre 2003, les parties ont entrepris des négociations pour conclure un nouveau contrat d'affrètement pour les années 2004-2006. Les négociations se sont déroulées selon la méthode « acceptons/excepté », utilisée dans l'industrie du transport pour identifier les questions non réglées dans la négociation d'un nouveau contrat d'affrètement. En vertu de cette méthode, « acceptons » signifie qu'une proposition a été acceptée et n'est pas mentionnée dans les propositions présentées par la suite; « excepté » signale que la question demeure non réglée.

Les négociations ont pris fin peu de temps après Noël 2003, lorsque le négociateur de Norsul a envoyé un message que les parties étaient parvenues à une entente « AU PROPRE, RÉGLÉ » (« *CLEAN FIXED* ») et demandé une « RÉCAPITULATION DU CONTRAT D'AFFRÈTEMENT » (« *FIXTURE RECAP* ») (majuscules employées par le négociateur). Dans la terminologie de l'industrie, « *clean fixed* » signifie qu'une entente est intervenue sur toutes les questions non réglées et la « *fixture recap* » est le processus par lequel l'entente est consignée par écrit. Au début de la nouvelle année, Norsul a informé Catalyst qu'elle avait vendu les éléments pertinents de son entreprise de transport, la Open Hatch Gantry Crane Division, à Gearbulk, un autre transporteur. Norsul était disposée à exécuter le contrat, fournissant des navires au besoin, ou à céder le contrat par novation à Gearbulk. À l'origine, il semblait que la novation soit probable, mais au cours du mois de janvier, il est devenu apparent que Gearbulk s'opposait, entre autres, aux tarifs négociés. Catalyst a fini par déposer une déclaration alléguant la rupture du nouveau contrat.

Le juge de première instance a conclu qu'un contrat avait été conclu et que Norsul était responsable envers Catalyst pour 3 483 483,41 \$, plus 273 104,63 \$ en intérêts. Norsul a interjeté appel de la responsabilité et des dommages-intérêts. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a par la suite rejeté une requête sollicitant la tenue d'une nouvelle audience ou d'un nouvel examen.

---

1 <sup>er</sup> mai 2007 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Masuhara) Référence neutre : 2007 BCSC 610 (responsabilité), 2007 BCSC 1272 (dommages-intérêts)	Action accueillie; Norsul doit payer à Catalyst 3 483 483,41 \$ en dommages-intérêts plus 273 104,63 \$ en intérêts
2 septembre 2008 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Hall, Smith et Chiasson) Référence neutre : 2008 BCCA 336	Appel accueilli
31 octobre 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32866**      **Hibernia Management and Development Company Ltd. v. Canada - Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board AND BETWEEN Petro-Canada v. Canada - Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board - and - Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Numbers 07/21 and 07/22, 2008 NLCA 46, dated September 4, 2008, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéros 07/21 et 07/22, 2008 NLCA 46, daté du 4 septembre 2008, sont rejetées avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Constitutional law - Taxation - Administrative law - Boards and tribunals - Jurisdiction - Legislation - Interpretation - Guidelines - Judicial review - Standards of review - Respondent's powers - Rights reserved to Government under Accord Acts with respect to approving development plans - Whether and extent to which Accord Acts confer authority on Respondent to unilaterally amend approved benefits plan and to set expenditure requirements for research and development - Whether Accord Acts empower Respondent to enforce expenditures through sanction of project shutdown - Whether obligation to make expenditures imposed by *Guidelines* are a tax - Nature of expenditures required by Respondent and whether expenditures amount to a novel tax or tax-like fee unauthorized by legislation - Standard of review applicable to decision of Respondent - Whether Respondent must have regard in decision-making to principles contained in the Atlantic Accord.

Obtaining a license from the Respondent to develop petroleum reserves offshore from Newfoundland and Labrador in part requires approval of a benefits plan proposing research and development expenditures to be carried out in the Province of Newfoundland and Labrador. The Applicants' development plans were approved in 1986 and 1997. The development plans did not set out specific expenditure commitments and relied on reporting and monitoring to determine the sufficiency of expenditures. Expenditures declined in respect of both Applicants' projects. In 2004, the Board issued *Guidelines for Research and Development Expenditures* requiring expenditures in amounts fixed as percentages of total production weighted using five-year averages. The Applicants applied for judicial review.

January 22, 2007  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador,  
Trial Division  
(Adams J.)  
Neutral citation: 2007 NLTD 14

Applications for judicial review denied

September 4, 2008  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador,  
Court of Appeal  
(Welsh, Barry and Rowe (dissenting) JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 NCLA 46

Appeals dismissed

October 31, 2008  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel - Fiscalité - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Législation - Interprétation - Lignes directrices - Contrôle judiciaire - Normes de contrôle - Pouvoirs de l'intimé - Droits réservés au gouvernement en vertu des lois de mise en œuvre en ce qui a trait à l'approbation des plans de mise en valeur - Les lois de mise en œuvre confèrent-elles à l'intimé le pouvoir de modifier unilatéralement un plan de retombées économiques approuvé et de fixer des obligations d'affectation de crédits en matière de recherche et de développement, et dans l'affirmative, dans quelle mesure? - Les lois de mise en œuvre donnent-elles à l'intimé le pouvoir de faire respecter l'affectation des crédits par la sanction de la fermeture d'un projet? - L'obligation d'affecter des crédits en vertu des lignes directrices est-elle une taxe? - Quelle est la nature des affectations de crédits prescrites par l'intimé et ces affectations de crédits équivalent-elles à une nouvelle taxe ou un droit semblable à une taxe non autorisés par la loi? - Norme de contrôle applicable à une décision de l'intimé - L'intimé doit-il prendre en compte les principes énoncés dans l'Accord atlantique dans sa prise de décision?

Pour obtenir de l'intimé un permis de mise en valeur des réserves d'hydrocarbures extracôtiers de Terre-Neuve-et-Labrador, il faut notamment obtenir l'approbation d'un plan de retombées économiques dans lequel sont proposés les crédits de recherche et de développement qui doivent être affectés dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Les plans de mise en valeur des demanderessees ont été approuvés en 1986 et 1997. Les plans de mise en valeur ne prévoyaient pas d'engagements précis en matière d'affectation de crédits et s'appuyaient sur des déclarations et des contrôles pour déterminer la suffisance des affectations de crédits. Les affectations de crédits ont baissé à l'égard des projets des deux demanderessees. En 2004, l'Office a publié des *Guidelines for Research and Development Expenditures* exigeant des crédits dont les montants étaient exprimés en pourcentage de la production totale pondérée à l'aide de moyennes sur cinq ans. Les demanderessees ont demandé le contrôle judiciaire.

22 janvier 2007  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador,  
Section de première instance  
(juge Adams)  
Référence neutre : 2007 NLTD 14

Demandes de contrôle judiciaire rejetées

4 septembre 2008  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador,  
Cour d'appel  
(juges Welsh, Barry et Rowe (dissident))  
Référence neutre : 2008 NCLA 46

Appels rejetés

31 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**32873**                    **P.T. Sari Incofood Corporation v. Shell Canada Limited** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-455-05, 2008 FCA 279, dated September 19, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-455-05, 2008 CAF 279, daté du 19 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Intellectual property - Trademarks - Opposition to registration - Standard to be applied in determining descriptiveness of trade-mark and extent to which dictionary and encyclopaedia entries can be relied upon in determining whether average consumers would, as a matter of first impression, consider a trade-mark "clearly descriptive" within meaning of s. 12(1)(b) of *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13.

P.T. Sari Incofood, incorporated in Indonesia, applied to the Registrar of Trade-marks for registration of the trade-mark JAVACAFE with respect to a number of food and beverage wares. The basis of the application was its registration and use of the trade-mark in Indonesia. Pursuant to s. 12(1)(b) of the *Trade-marks Act*, a trade-mark is registrable if it is not "clearly descriptive or deceptively misdescriptive". Pursuant to s. 38(2)(d) of the Act, an application can be successfully opposed if the trade-mark in issue is not distinctive as defined by s. 2 of the Act. Shell filed an opposition, challenging the registration of the trade-mark in respect only of coffee-related products, submitting that the trade-mark was neither registrable nor distinctive because it is clearly descriptive or deceptively misdescriptive of the coffee wares and products in issue. After noting that Shell's strongest ground of opposition was that the immediate impression of JAVACAFE on a Canadian Francophone would be that the associated coffee products come from Java, the Registrar held that the evidence fell short of supporting this contention and, in result, rejected Shell's opposition. The Registrar also concluded that there was no evidence that an ordinary Canadian Anglophone recognizes Java as a place known for its coffee. Further, the Registrar held that even if the word "java" is understood by an ordinary Canadian Anglophone as coffee and the word "café" is similarly understood, the mark as a whole, JAVACAFE, is not clearly descriptive of the wares in issue. Shell appealed the decision of the Registrar to the Federal Court, filing additional affidavit evidence in support of its position.

The Federal Court dismissed Shell's appeal, finding the additional evidence filed on appeal would not have materially affected the decision of the Registrar, which decision was not unreasonable in relation to s. 12(1)(b) of the *Trade-marks Act*. The Federal Court of Appeal allowed Shell's appeal and set aside the decision of the Federal Court.

July 27, 2005  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(MacKay D.J.)

Respondent's appeal of the decision of the Registrar of Trade-marks refusing Respondent's opposition to Applicant's trade-mark application dismissed

September 19, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Noël and Trudel JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; decision of the Federal Court set aside

November 18, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle - Marques de commerce - Opposition à l'enregistrement - Norme à appliquer pour déterminer le caractère descriptif d'une marque de commerce et mesure dans laquelle on peut s'appuyer sur les définitions de dictionnaires ou d'encyclopédies pour trancher la question de savoir si le consommateur moyen considérerait, comme première impression, une marque de commerce comme donnant un « description claire » au sens de l'al. 12(1) b) de la *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, ch. T-13.

P.T. Sari Incofood, une personne morale d'Indonésie, a présenté une demande au registraire des marques de commerce pour l'enregistrement de la marque de commerce JAVACAFÉ relativement à un certain nombre de marchandises (aliments et boissons). Le fondement de la demande était son enregistrement et son utilisation de la marque de commerce en Indonésie. En vertu de l'al. 12(1) b) de la *Loi sur les marques de commerce*, une marque de commerce est enregistrable, sauf si elle « donne une description claire ou donne une description fausse et trompeuse ». En vertu de l'al. 38(2) d) de la loi, l'opposition à une demande peut être accueillie si la marque de commerce en cause n'est pas distinctive suivant la définition de l'art. 2 de la loi. Shell a déposé une opposition, contestant l'enregistrement de la marque de commerce à l'égard seulement des produits de café, plaidant que la marque de commerce n'était ni enregistrable, ni distinctive parce qu'elle donnait une description claire ou donnait une description fausse et trompeuse des marchandises et produits de café en cause. Après avoir noté que le motif d'opposition le plus sérieux de Shell était qu'un Canadien francophone, en voyant le mot JAVACAFÉ, aurait immédiatement l'impression que les produits du café associés à cette marque viennent de Java, le registraire a statué que la preuve ne permettait pas de soutenir cette allégation et a donc rejeté l'opposition de Shell. Le registraire a également conclu que rien ne permettait de penser que le Canadien anglophone moyen saurait que Java est une île reconnue pour son café. En outre, le registraire a statué que même si le mot « java » évoque, pour le Canadien anglophone moyen, le mot « coffee » et que le mot « café » a pour lui la même connotation, il n'en demeure pas moins que le mot JAVACAFÉ ne donne pas une description claire des marchandises en litige. Shell a interjeté appel de la décision du registraire à la Cour fédérale, déposant une preuve supplémentaire par affidavit au soutien de sa thèse.

La Cour fédérale a rejeté l'appel de Shell, concluant que les éléments de preuve supplémentaires déposés en appel n'auraient eu aucune incidence concrète sur la décision du registraire, une décision qui n'était pas déraisonnable en rapport avec l'al. 12(1) b) de la *Loi sur les marques de commerce*. La Cour fédérale a accueilli l'appel de Shell et infirmé la décision de la Cour fédérale.

27 juillet 2005  
Cour fédérale  
(juge suppléant MacKay)

Appel de l'intimée de la décision du registraire des marques de commerce rejetant l'opposition de l'intimée contre la demande de marque de commerce de la demanderesse, rejeté

19 septembre 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juges Létourneau, Noël et Trudel)

Appel de l'intimée accueilli; décision de la Cour fédérale annulée

18 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**32888**      **Ben Borrel, John McDonald and Attorney General of Canada v. Brian Adams et al. (Les Fermes Gervais Inc., François Ouellette, Ouellette Seed Farm Ltd., and Albright Farms Ltd.)** (N.B.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 52/07/CA, 2008 NBCA 62, dated September 18, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 52/07/CA, 2008 NBCA 62, daté du 18 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Crown law - Crown liability - Respondent seed potato farmers sought damages from the Crown for economic loss suffered in the 1990, 1991 and 1992 crop years as a result of AgCan's allegedly negligent mishandling of a potato virus outbreak - Whether Crown owed Respondents a *prima facie* duty of care to conduct a timely investigation with respect to identifying the source of the virus.

The Respondents are seed potato farmers from New Brunswick and represent between 176 and 246 other farmers who sought damages from the federal government (AgCan), for the economic loss suffered as a result of decisions made and actions taken by AgCan upon the discovery of the potato virus PVYn in the fall of 1989. They allege that AgCan failed to act in a timely fashion upon a decision made in September 1989 to investigate the source of the virus, which had been detected in a tobacco farm in southern Ontario. The PVYn virus, present but benign in potato crops, is devastating to tobacco plants. The affected tobacco crop in southern Ontario was adjacent to a potato field planted with seed potatoes from Prince Edward Island. Because of the delay in the investigation, PVYn-infested seed potatoes grown in and marketed from Prince Edward Island, the original source of the virus, were planted in New Brunswick. The farmers argue that had the virus and its source been identified earlier, they would not have planted the PEI seed potatoes in the spring of 1990 and the entire economic loss suffered over the ensuing crop years of 1990, 1991 and 1992 due to escalating quarantines imposed by AgCan and other market conditions, would have been avoided altogether. The discovery of the PVYn virus was of concern because the suspected presence of the virus in seed potatoes would affect sales of their product to the United States, their main market. The farmers were not made aware of the detection of the PVYn virus nor of the actions taken by AgCan until September of 1990. The Applicant farmers sought damages totalling \$2.1 million, but collectively the farmers sought an amount exceeding \$75 million.

March 20, 2007  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Clendening J.)  
Neutral citation: 2007 NBQB 102

Action against Crown dismissed

September 18, 2008  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Daigle, Deschênes and Robertson JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 NBCA 62  
Docket: 52/07/CA

Appeal allowed in part; Crown held to have owed a *prima facie* duty of care to conduct a timely investigation; matter remitted to trial judge for, *inter alia*, assessment of damages

November 17, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Les producteurs de pommes de terre de semence intimés ont sollicité des dommages-intérêts de l'État pour les pertes financières subies pendant les années de récolte 1990, 1991 et 1992 à la suite de la négligence dont aurait fait preuve AgCan dans sa lutte contre une éclosion de virus de la pomme de terre - L'État avait-il envers les intimés une obligation de diligence *prima facie* qui faisait en sorte qu'il était tenu de mener rapidement une enquête visant à identifier l'origine du virus?

Les intimés sont des producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick et représentent entre 176 et 246 autres producteurs qui ont sollicité des dommages-intérêts du gouvernement fédéral (AgCan), au titre de la perte financière subie en raison de décisions et de mesures prises par AgCan quand le virus de la pomme de terre PVY<sup>n</sup> a été découvert à l'automne 1989. Ils allèguent qu'AgCan n'avait pas agi rapidement quant à la décision prise en septembre 1989

---

d'enquêter sur l'origine du virus, qui avait été décelé dans une plantation de tabac dans le sud de l'Ontario. Le virus PVY<sup>n</sup>, présent mais inoffensif dans les récoltes de pommes de terre, est dévastateur pour les plants de tabac. La récolte de tabac touchée dans le sud de l'Ontario était adjacente à un champ de pommes de terre dans lequel étaient plantées des pommes de terre de semence de l'Île-du-Prince-Édouard. En raison du retard de l'enquête, les pommes de terre de semence infestées par le PVY<sup>n</sup> cultivées et mises en marché à l'Île-du-Prince-Édouard, l'origine du virus, ont été plantées au Nouveau-Brunswick. Les producteurs prétendent que si le virus et son origine avaient été identifiés plus tôt, ils n'auraient pas planté des pommes de terre de semence de l'Île-du-Prince-Édouard au printemps 1990 et la perte financière subie au cours des années de récolte subséquentes, soit 1990, 1991 et 1992 en raison des mises en quarantaine de plus en plus importantes imposées par AgCan et d'autres conditions du marché, aurait été entièrement évitée. La découverte du virus PVY<sup>n</sup> était préoccupante parce que la présence soupçonnée du virus dans les pommes de terre de semence aurait un effet sur les ventes de leur produit aux États-Unis, leur principal marché. Or, ce n'est qu'en septembre 1990 que les producteurs ont été informés que le virus PVY<sup>n</sup> avait été décelé ou qu'AgCan avait pris des mesures. Les producteurs appelants ont sollicité des dommages-intérêts qui s'établissent au total à 2,1 millions de dollars, mais collectivement les producteurs ont sollicité un montant qui dépasse 75 millions de dollars.

20 mars 2007  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(juge Clendening)  
Référence neutre : 2007 NBQB 102

Action contre la Couronne rejetée

18 septembre 2008  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(juges Daigle, Deschênes et Robertson)  
Référence neutre : 2008 NBCA 62  
N° du greffe : 52/07/CA

Appel accueilli en partie; la Cour juge que l'État a une obligation *prima facie* de diligence qui faisait en sorte qu'il était tenu de mener rapidement une enquête; l'affaire est renvoyée au juge de première instance pour, entre autres, l'évaluation des dommages-intérêts

17 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32844**      **Ferdinand Alfieri, Liquidator v. Toronto District School Board and American Home Assurance Company AND BETWEEN Ferdinand Alfieri, Liquidator v. American Home Assurance Company** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-018390-088 and 500-09-018391-086, dated August 11, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-018390-088 et 500-09-018391-086, datés du 11 août 2008, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency - Winding-up - Admissibility to proof - Whether incurred but not reported claims are admissible to proof in liquidation proceedings if they are reported after the commencement of the winding-up of a corporation - *Winding-up and Restructuring Act*, R.S.C. 1985, c. W-11, s. 71.

Between January 1, 1980 and January 1, 1983, the Respondent Toronto District School Board ("TDSB") was insured by Kansa General International Insurance Company Ltd. ("Kansa") under an occurrence-based liability insurance policy. In 1994, Kansa was declared bankrupt. Shortly thereafter, the Superior Court of Quebec ordered the winding-up of Kansa Canada to commence on March 3, 1995, and appointed the Applicant Ferdinand Alfieri as liquidator. In 2003, TDSB made claims against Kansa as a result of claims made against it by former pupils alleging sexual abuse. TDSB argued that while

it had not reported these claims to Kansa at the outset of its liquidation, they existed at the time of the commencement of the winding-up and were therefore incurred but not reported claims (“IBNRs”) which were admissible to proof against Kansa in the liquidation. On January 22, 2008, the Superior Court allowed a motion brought by Kansa’s liquidator to dismiss and to bar all claims made by TDSB on the basis that the claims were inadmissible because they were filed on a “going concern” basis. The Court of Appeal allowed the appeals.

January 22, 2008  
Superior Court of Quebec  
(Lalonde J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 100

Motion to dismiss allowed in part

August 11, 2008  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Pelletier, Morin and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1557

Appeal allowed

August 11, 2008  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Pelletier, Morin and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 QCCA 1558

Appeal allowed

October 10, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - Liquidation - Admissibilité de preuve - Les sinistres subis mais non déclarés sont-ils admissibles en preuve dans des procédures de liquidation s'ils sont déclarés après le commencement de la liquidation d'une personne morale? - *Loi sur les liquidations et les restructurations*, L.R.C. 1985, ch. W-11, art. 71.

Du 1<sup>er</sup> janvier 1980 au 1<sup>er</sup> janvier 1983, l'intimée Toronto District School Board (« TDSB ») était assurée par Kansa General International Insurance Company Ltd. (« Kansa ») en vertu d'une police d'assurance responsabilité couvrant les risques survenus pendant la durée de la police, peu importe le moment de la déclaration de sinistre « *occurrence-based liability insurance policy* ». En 1994, Kansa a été mise en faillite. Peu de temps après, la Cour supérieure du Québec a ordonné la liquidation de Kansa Canada à compter du 3 mars 1995 et a nommé le demandeur Ferdinand Alfieri liquidateur. En 2003, TDSB a présenté des déclarations de sinistre contre Kansa à la suite de demandes présentées contre TDSB par d'anciens élèves qui alléguaient avoir été victime d'abus sexuels. TDSB a plaidé que même si elle n'avait pas déclaré ces sinistres à Kansa au commencement de sa liquidation, ils existaient au commencement de la liquidation et étaient donc des sinistres subis, mais non déclarés, admissibles en preuve contre Kansa dans le cadre de la liquidation. Le 22 janvier 2008, la Cour supérieure a accueilli une requête présentée par le liquidateur de Kansa en vue de rejeter et déclarer irrecevables toutes les déclarations de sinistre de la TDSB au motif qu'elles étaient inadmissibles du fait qu'elles avaient été déposées sur la base d'une continuité (« going concern »). La Cour d'appel a accueilli les appels.

22 janvier 2008  
Cour supérieure du Québec  
(juge Lalonde)  
Référence neutre : 2008 QCCS 100

Requête en irrecevabilité, accueillie en partie

11 août 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Pelletier, Morin et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1557

Appel accueilli

---

11 août 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Pelletier, Morin et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2008 QCCA 1558

Appel accueilli

10 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32893**            **Shlomo Esses a.k.a. Shlomo Asis v. Bank of Montreal** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47301, 2008 ONCA 646, dated September 24, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47301, 2008 ONCA 646, daté du 24 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Judgments and orders - Summary judgment - Commercial law - Certified cheques - *Bills of Exchange Act*, R.S.C. 1985, c. B-4 - What grounds, if any, are available to a Canadian bank to refuse payment upon presentation of a cheque which that bank has previously certified? - Whether there is any onus upon a payee of a certified cheque, other than to properly establish him/herself as payee and present the certified cheque for payment?

Moshe Benguigui (Benguigui) is a money-dealer. Amongst other things, he exchanges one currency for another for a fee. The Applicant, Shlomo Esses, is a friend of Benguigui. In 2004, Esses was looking to exchange CDN \$450,000 into American funds and approached Benguigui. Some weeks later, Benguigui advised him that he had been able to arrange this. They met and Esses gave Benguigui a bag of cash with CDN \$450,000 as well as \$8,000 on account of Benguigui's commission and received the equivalent in American funds by way of three cheques drawn by Friedberg & Co. Inc. (Friedberg), a local currency exchange and brokerage, and certified by the Respondent, the Bank of Montreal (BMO). About four months after he received the certified cheques, Esses deposited them in an account set up at the Toronto Branch of Bank Leumi. The ultimate destination of the funds was an account Esses maintained in Bank Leumi in Luxembourg. At first, Bank Leumi credited Esses' account with the cheque proceeds. Within days, however, BMO, the bank on which the certified cheques had been drawn, directed that payment on the cheques be stopped. Bank Leumi reversed the credit to Esses' account and he was told that the cheques were the "proceeds of fraud".

Esses sued BMO and Friedberg, demanding payment of the certified cheques. The Bank defended, cross-claimed against Friedberg and counterclaimed against Esses. Friedberg defended and cross-claimed against BMO. Esses brought a successful motion for summary judgment against BMO. The motion judge also dismissed Esses' claim and BMO's cross claim against Friedberg and BMO's motion to amend its statement of defence and to adjourn the hearing of Esses' summary judgment motion.

BMO appealed. The primary relief BMO sought was an order setting aside the summary judgment against it and a dismissal of Esses' motion for summary judgment. The Court of Appeal allowed BMO's appeal.

May 31, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lax Joan L.)

Respondent BMO ordered to pay Applicant \$342,980.18;  
Applicant's motion for a summary judgment granted and  
BMO's motion for leave to amend statement of defence  
dismissed

September 24, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(LaForme, Rouleau and Watt JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 646

Appeal allowed

November 20, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances - Jugement sommaire - Droit commercial - Chèques certifiés - *Loi sur les lettres de change*, L.R.C. 1985, ch. B-4 - Quels motifs, s'il en est, peuvent être invoqués par une banque canadienne pour refuser le paiement sur présentation d'un chèque que cette banque a déjà certifié? - Le bénéficiaire d'un chèque certifié a-t-il un fardeau autre que celui d'établir qu'il est effectivement le bénéficiaire et de présenter le chèque certifié pour paiement?

Moshe Benguigui (M. Benguigui) est changeur de monnaie. Entre autres choses, il fait le change de devises moyennant rémunération. Le demandeur, Shlomo Esses, est un ami de M. Benguigui. En 2004, M. Esses voulait changer 450 000 \$ CAN en devises américaines et est entré en rapport avec M. Benguigui à ce sujet. Quelques semaines plus tard, M. Benguigui lui a dit qu'il était en mesure d'effectuer cette opération. Ils se sont rencontrés et M. Esses a donné à M. Benguigui un sac renfermant 450 000 \$ CAN et 8 000 \$ à titre de commission pour M. Benguigui et a reçu le montant équivalent en devises américaines sous forme de trois chèques tirés par Friedberg & Co. Inc. (Friedberg), une firme locale de change et de courtage, et certifiés par l'intimée, la Banque de Montréal (BMO).

Environ quatre mois après avoir reçu les chèques certifiés, M. Esses les a déposés dans un compte établi à la succursale de la Banque Leumi à Toronto. La destination finale des fonds était un compte que M. Esses avait ouvert à la Banque Leumi au Luxembourg. La Banque Leumi a d'abord porté le produit des chèques au compte de M. Esses. Toutefois, quelques jours plus tard, BMO, la banque sur laquelle les chèques certifiés avaient été tirés, a ordonné l'arrêt de paiement sur les chèques. La Banque Leumi a contrepassé le crédit au compte de M. Esses et celui-ci a été informé que les chèques étaient [TRADUCTION] « le produit d'une fraude ».

Monsieur Esses a poursuivi BMO et Friedberg, exigeant le paiement des chèques certifiés. La banque a opposé une défense, introduit une demande entre défendeurs contre Friedberg et une demande reconventionnelle contre M. Esses. Friedberg a opposé une défense et introduit une demande entre défendeurs contre BMO. Monsieur Esses a présenté une motion en jugement sommaire contre BMO, laquelle a été accueillie. Le juge des motions a également rejeté la demande de M. Esses et la demande entre défendeurs de BMO contre Friedberg et la motion de BMO visant à modifier sa défense et à ajourner l'audition de la motion en jugement sommaire de M. Esses.

BMO a interjeté appel. BMO a principalement demandé une ordonnance annulant le jugement sommaire prononcé contre elle et le rejet de la motion en jugement sommaire de M. Esses. La Cour d'appel a accueilli l'appel de BMO.

31 mai 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Lax)

L'intimée BMO condamnée à payer au demandeur la somme de 342 980,18 \$; motion en jugement sommaire du demandeur accueillie et motion de BMO visant à modifier sa défense, rejetée

24 septembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges LaForme, Rouleau et Watt)  
Référence neutre : 2008 ONCA 646

Appel accueilli

20 novembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32912 Michael Erin Briscoe v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)**

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0096-A, 2008 ABCA 327, dated September 30, 2008, are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0096-A, 2008 ABCA 327, daté du 30 septembre 2008, sont accordées.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Criminal law - Fundamental justice - Offences - Elements of offence - Murder - Kidnapping - Wilful blindness - Party to offence - Whether wilful blindness can satisfy part or all of the *mens rea* required to convict an accused of the offence of murder when it is alleged that he is a party to this offence under s. 21(1)(b) of the *Criminal Code* - If wilful blindness is sufficient *mens rea* to convict an accused of murder when it is alleged that he is a party under s. 21(1)(b) of the *Criminal Code* then is there sufficient *mens rea* for this offence to comply with s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Whether wilful blindness can satisfy part or all of the *mens rea* required to convict an accused of kidnapping when it is alleged that he or she is a party to this offence under s. 21(1)(b) of the *Criminal Code* - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 - *Criminal Code*, s. 21(1)(b).

On April 3rd, 2005, a 13-year-old girl was lured to a deserted golf course where she was raped and murdered. Five people were charged for their involvement. Two females and one male were under the age of 18. Another male, Joseph Laboucan, was 19 years old and the Applicant was 34 years old. The trial judge found Laboucan guilty of first degree murder, kidnapping and aggravated sexual assault. The Applicant was acquitted on those charges. The trial judge found that although he had aided Laboucan and the others, he did not have the requisite intent for the offences. The appeal was allowed, the acquittal overturned and the case returned for retrial.

March 23, 2007  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Burrows J.)  
Neutral citation: 2007 ABQB 196

Applicant found not guilty of murder, aggravated sexual assault and kidnapping

September 30, 2008  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Paperny, Martin and Belzil JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ABCA 327

Appeal allowed, acquittals set aside and new trial ordered on all counts

December 5, 2008  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time and application for leave to appeal filed

January 7, 2009  
Supreme Court of Canada

Amended notice of application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Droit criminel - Justice fondamentale - Infractions - Éléments de l'infraction - Meurtre - Enlèvement - Aveuglement volontaire - Partie à l'infraction - L'aveuglement volontaire peut-il constituer tout ou partie de la *mens rea* requise pour qu'un accusé puisse être déclaré coupable de meurtre lorsqu'on lui reproche, en vertu de l'al. 21(1)b) du *Code criminel*, d'avoir participé à cette infraction? - Dans l'affirmative, la *mens rea* requise à l'égard de cette infraction est-elle suffisante pour respecter l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'aveuglement volontaire peut-il constituer tout ou partie de la *mens rea* requise pour qu'un accusé puisse être déclaré coupable d'enlèvement lorsqu'on lui reproche, en vertu de l'al. 21(1)b) du *Code criminel*, d'avoir participé à cette infraction? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 - *Code criminel*, al. 21(1)b).

Le 3 avril 2005, une adolescente de 13 ans a été attirée vers un terrain de golf désert où elle a été violée et assassinée. Cinq personnes ont été accusées pour leur participation. Deux adolescentes et un adolescent étaient âgés de moins de 18 ans. Un autre accusé, Joseph Laboucan, était âgé de 19 ans et le demandeur était âgé de 34 ans. Le juge de première instance a déclaré M. Laboucan coupable de meurtre au premier degré, d'enlèvement et d'agression sexuelle grave. Le demandeur a été acquitté relativement à ces accusations. Le juge de première instance a conclu que, bien que le demandeur ait aidé M. Laboucan et les autres, il n'avait pas l'intention voulue à l'égard de ces infractions. L'appel a été accueilli, l'acquittement annulé et l'affaire renvoyée à procès.

23 mars 2007

Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Burrows)

Référence neutre : 2007 ABQB 196

Demandeur déclaré non coupable de meurtre, d'agression sexuelle grave et d'enlèvement

30 septembre 2008

Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Paperny, Martin et Belzil)

Référence neutre : 2008 ABCA 327

Appel accueilli, acquittements annulés et nouveau procès ordonné sous tous les chefs

5 décembre 2008

Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

7 janvier 2009

Cour suprême du Canada

Avis de demande d'autorisation d'appel modifiée déposée

---

09.02.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to consolidate into a single leave application the six Federal Court of Appeal docket numbers A-546-07 and A-250-08 in respect of Canadian National Railway Company and docket numbers A-42-08, A-224-08, A-225-08 and A-400-08 in respect of Canadian Pacific Railway Company**

**Requête en vue de présenter une seule demande d'autorisation d'appel contre la décision de la Cour d'appel fédérale dans les six instances numéro A-546-07 et A-250-08 visant la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et numéros A-42-08, A-224-08, A-225-08 et A-400-08 visant la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique**

Canadian National Railway Company

v. (32976)

Canadian Transportation Agency

and between

Canadian Pacific Railway Company

v.

Canadian Transportation Agency et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

11.02.2009

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Director of Public Prosecutions of Canada

IN / DANS : Kristy Leanne Dudley

v. (32603)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Director of Public Prosecutions of Canada for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Director of Public Prosecutions of Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 15 pages in length on or before March 5, 2009.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** en autorisation d'intervenir présentée par le Directeur des poursuites pénales du Canada;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir du Directeur des poursuites pénales du Canada est accueillie et cet intervenant est autorisé à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 15 pages, au plus tard le 5 mars 2009.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

11.02.2009

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion to seal**

**Requête visant la mise sous scellés de documents**

Her Majesty the Queen

v. (32719)

Bobby Singh Virk et al. (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the Appellant for a sealing order with respect to the transcript of an *in camera* hearing before the trial judge, Bennett J., held on December 3, 4, 6 and 7, 2007 and specifically for an order that:

Tab 1 of Volume II of the Appellant's Record (marked Sealed) filed January 26, 2009, containing the *in camera* hearing transcript, be kept under seal;

The Appellant's Factum (marked Sealed) filed on January 26, 2009, and any Factum of the Respondent on Cross-Appeal which may be filed by the Appellant, containing quotes from and argument referring to the *in camera* hearing transcript, be kept under seal;

Any Respondents' material to be filed that contain any part of the *in camera* transcript or quotes from or argument referring to such transcript, be kept under seal;

The sealed materials shall only be made available to the Counsel for the Appellant and their Ottawa Agent, Respondents' counsel and their Ottawa Agent, Members of the Court, Court staff, and other persons as this Court may further order.

**AND HAVING READ** the material filed

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** the motion is granted.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** de l'avocat de l'appelante visant la mise sous scellés de la transcription de l'audience tenue à huis clos devant la juge Bennett de première instance les 3, 4, 6 et 7 décembre 2007 et visant spécifiquement :

1) la mise sous scellés :

de l'onglet 1 du volume 2 du dossier de l'appelante (portant la mention « *Sealed* ») déposé le 26 janvier 2009 où figure la transcription de l'audience tenue à huis clos;

du mémoire de l'appelante (portant la mention « *Sealed* ») déposé le 26 janvier 2009 et de tout mémoire que pourrait déposer l'appelante dans le cadre de l'appel incident interjeté par les intimés et où figureraient des citations de la transcription de l'audience tenue à huis clos ou des arguments qui y feraient référence;

de tout document qui sera déposé par les intimés et où figureraient des extraits ou des citations de la transcription de l'audience tenue à huis clos ou des arguments qui y feraient référence;

2) le prononcé d'une ordonnance portant que seuls pourront avoir accès aux documents mis sous scellés les avocats de l'appelant, les avocats des intimés, leurs correspondants respectifs à Ottawa, les juges et le personnel de la Cour, ainsi que les personnes désignées par une ordonnance ultérieure de la Cour.

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accueillie.

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

17.02.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Douglas Quan et al.**

**v. (32420)**

**Danno Cusson (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Richard G. Dearden and Wendy J. Wagner for the appellants.

Ronald F. Caza, Jeff Saikaley et Mark C. Power pour l'intimé.

Brian Macleod Rogers and Blair Mackenzie for the intervener Canadian Newspaper Association et al.

Peter M. Jacobsen and Adrienne Lee for the intervener Globe and Mail.

Paul B. Schabas, Iris Fischer and Erin Hoult for the intervener Toronto Star Newspapers Limited.

Patricia D.S. Jackson, Andrew E. Bernstein and Jennifer A. Conroy for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Daniel J. Henry for the intervener Canadian Broadcasting Corporation.

Peter A. Downard, Catherine M. Wiley and Dawn K. Robertson for the intervener Peter Grant et al.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Charter of Rights - Freedom of expression - Freedom of the press - Defamation - Defence of qualified privilege - Whether common law of defamation governing availability of defence of qualified privilege to media for publications to world at large is inconsistent with freedom of the press as guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether party in civil action is entitled to benefit from change in law that occurs between time of trial and hearing of appeal, in circumstances where law is changed to give effect to a *Charter* right.

**Nature de la cause :**

Charte des droits - Liberté d'expression - Liberté de presse - Diffamation - Défense d'immunité relative - La common law de la diffamation régissant la possibilité qu'ont les médias de se prévaloir de la défense d'immunité relative pour les publications générales est-elle incompatible avec la liberté de presse garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Une partie à une action au civil a-t-elle le droit de bénéficier d'une modification de la loi qui se produit entre le procès et l'audition de l'appel, dans une situation où la loi est modifiée pour donner effet à un droit garanti par la *Charte?*

18.02.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron, and Rothstein JJ.

**Urbain P. Morelli**

**v. (32741)**

**Her Majesty the Queen (Sask.) (Criminal) (As of  
Right)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Trial - Evidence - Search warrant - Whether the trial judge erred in holding that there was sufficient material before the Justice of the Peace to establish a reasonable belief that the Appellant's computer contained child pornography and as a result the Appellant's right to be free from unreasonable search and seizure as guaranteed by s. 8 of the *Charter* was infringed, the appeal should be allowed, the evidence excluded and an acquittal entered.

Aaron A. Fox, Q.C. and Jeffrey Beedell for the appellant.

Anthony B. Gerein for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Procès - Preuve - Mandat de perquisition - Le juge du procès a-t-il eu tort de statuer que les éléments de preuve présentés au juge de paix suffisaient pour établir un motif raisonnable de croire que l'ordinateur de l'appellant contenait de la pornographie juvénile, de sorte que le droit de l'appellant à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives, garanti par l'art. 8 de la *Charte*, a été violé et que l'appel devrait être accueilli, la preuve exclue et un acquittement prononcé?

---

19.02.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Consolidated Fastfrate Inc.**

**v. (32290)**

**Western Canada Council of Teamsters et al. (Alta.)  
(Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

Thomas W.R. Ross and Trisha Gain for the appellant.

Clayton Cook for the respondent Western Canada Council of Teamsters.

Shawn W. McLeod for the respondent Alberta Labour Relations Board.

Michael T. Doi and Mark Crow for the intervener Attorney General of Ontario.

Alain Gingras pour l'intervenant Procureur général du Québec.

---

**Nature of the case:**

Constitutional law - Division of powers - Jurisdiction - Interprovincial works and undertakings - Operations of freight forwarding company that uses third party carriers for interprovincial transportation of freight - Whether Court of Appeal erred in determining that the Applicant's Calgary operation falls within federal jurisdiction under the *Constitution Act, 1867*, ss. 91 and 92 and is thus subject to the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2.

**Nature de la cause :**

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Compétences - Travaux et entreprises interprovinciaux - Activités d'une compagnie de services d'expédition du fret qui fait appel à des tiers transporteurs pour le transport interprovincial de marchandises - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'entreprise de la demanderesse à Calgary est de compétence fédérale en vertu des art. 91 et 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et donc soumise au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2?

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**FEBRUARY 19, 2009 / LE 19 FÉVRIER 2009**

**32098**            **Nancy Rick also known as Nanc Rick v. Berend Brandsema also known as Ben Brandsema and Brandy Farms Ltd. - and - Women's Legal Education and Action Fund (B.C.)**  
**2009 SCC 10 / 2009 CSC 10**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034064, 2007 BCCA 217, dated April 18, 2007, heard on October 14, 2008, is allowed with costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034064, 2007 BCCA 217, en date du 18 avril 2007, entendu le 14 octobre 2008, est accueilli avec dépens devant toutes les cours.

---

**FEBRUARY 20, 2009 / LE 20 FÉVRIER 2009**

**32116**            **Teck Cominco Metals Ltd. v. Lloyd's Underwriters and Seaton Insurance Company - AND BETWEEN - Teck Cominco Metals Ltd. v. Lombard General Insurance Company of Canada (B.C.)**  
**2009 SCC 11 / 2009 CSC 11**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA034393 and CA034394, 2007 BCCA 249, dated April 30, 2007, heard on November 17, 2008, is dismissed with costs to the respondents.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA034393 et CA034394, 2007 BCCA 249, en date du 30 avril 2007, entendu le 17 novembre 2008, est rejeté avec dépens en faveur des intimées.

---

*Nancy Rick also known as Nanc Rick v. Berend Brandsema also known as Ben Brandsema and Brandy Farms Ltd. - and - Women's Legal Education and Action Fund (B.C.) (32098)*

**Indexed as: Rick v. Brandsema / Répertoire : Rick c. Brandsema**

**Neutral citation: 2009 SCC 10. / Référence neutre : 2009 CSC 10.**

Hearing: October 14, 2008 / Judgment: February 19, 2009

Audition : Le 14 octobre 2008 / Jugement : Le 19 février 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Family law — Family assets — Separation agreements — Unconscionability — Husband knowingly exploiting wife's mental fragility and giving misleading financial information, resulting in negotiated equalization payment that fails to reflect objectives of governing legislation or parties' intention to divide assets equally — Whether separation agreement unconscionable — Role of professional assistance in compensating for vulnerabilities.*

*Family law — Separation agreements — Duty to make full and honest disclosure of relevant financial information in negotiating separation agreements.*

*Contracts — Unconscionability — Remedy — Equitable compensation.*

The parties married in 1973 and separated in 2000. During their 29 years together, they had five children and acquired a dairy farm in which they were equal shareholders, as well as other real property, vehicles and RRSPs. The parties were intermittently represented by lawyers and also used the services of mediators during their negotiation of a separation agreement. Approximately a year after their divorce, the wife sought to set aside the agreement on the grounds of unconscionability or, in the alternative, a reapportionment order under s. 65 of British Columbia's *Family Relations Act*. The trial judge found that the agreement was unconscionable because the husband had exploited the wife's mental instability during negotiations and had deliberately concealed or under-valued assets. This resulted in the wife receiving significantly less than her entitlement under the Act, despite the fact that it was the parties' express intention to divide their assets equally. As a result, the trial judge made an order awarding the wife an amount representing the difference between the negotiated equalization payment and the amount she was entitled to under the Act. The Court of Appeal disagreed with the trial judge's conclusions about the extent of the wife's vulnerabilities and concluded that, in any event, they were effectively compensated for by the availability of counsel.

*Held:* The appeal should be allowed.

The singularly emotional environment that follows the disintegration of a spousal relationship means that the negotiation of separation agreements takes place in a uniquely difficult and vulnerable context. Special care must therefore be taken to ensure that the assets of the former relationship are distributed through a process that is, to the extent possible, free from informational and psychological exploitation. Where exploitation results in an agreement that deviates substantially from the objectives of the governing legislation, the resulting agreement may be found to be unconscionable and, as a result, unenforceable. [1] [44] [47]

While parties are generally free to decide for themselves what bargain they are prepared to make, decisions about what constitutes an acceptable settlement can only authoritatively be made if both parties come to the negotiating table with the information they need to consider what concessions to accept or offer. This requires that there be a duty on separating spouses to provide full and honest disclosure of all relevant financial information in order to help protect the integrity of the negotiating process. This duty not only anchors the ability of separating spouses to genuinely decide for themselves what constitutes an acceptable bargain, it helps ensure the finality of agreements. An agreement negotiated with full and honest disclosure and without exploitative tactics will likely survive judicial scrutiny. [45-49]

Whether defective disclosure will justify judicial intervention, however, will depend on the circumstances of each case, including the extent of the misinformation and the degree to which it may have been deliberately generated. [49]

There is no reason to disturb the trial judge's conclusion that the separation agreement was unconscionable. His findings about the husband's defective disclosure and exploitation of his wife's known mental vulnerabilities, support the conclusion. Although in some cases professional assistance will effectively compensate for vulnerabilities, in this case

---

---

the trial judge concluded that the wife's mental instability left her unable to make use of such assistance. [2] [6] [27-28] [31] [36] [58-60] [62]

The husband's failure to make full and honest disclosure, his knowledge that the negotiations were based on erroneous financial information, as well as his exploitation of what he knew to be his wife's profound mental instability, resulted in a negotiated equalization payment that was \$649,680 less than the wife's entitlement under the *Family Relations Act*. In these circumstances, the trial judge was entitled to award this amount to compensate the wife for the loss caused by the unconscionable bargain.[6] [27-28] [31] [34] [53] [63] [69]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Thackray, Lowry and Chiasson JJ.A.), 2007 BCCA 217, 37 R.F.L. (6th) 352, 281 D.L.R. (4th) 517, 240 B.C.A.C. 31, 69 B.C.L.R. (4th) 56, [2007] B.C.J. No. 767 (QL), 2007 CarswellBC 778, allowing the appeal and dismissing the cross-appeal from a decision of Slade J., 2006 BCSC 595, 26 R.F.L. (6th) 293, [2006] B.C.J. No. 850 (QL), 2006 CarswellBC 934. Appeal allowed.

*Philip Epstein, Q.C., Jack Hittrich, and Janette Kovacs, for the appellant.*

*Georgiale A. Lang, Benjamin J. Ingram and Heather M. Dale, for the respondents.*

*Nitya Iyer and Joanna Radbord, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: Hittrich Lessing, Surrey.*

*Solicitors for the respondents: Georgiale Lang & Associates, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener: Heenan Blaikie, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit de la famille — Biens familiaux — Accords de séparation — Caractère abusif — Versement d'un paiement d'égalisation négocié ne reflétant ni les objectifs de la loi applicable ni l'intention des parties de se diviser les biens en parts égales en raison de l'exploitation délibérée par l'époux de la fragilité mentale de l'épouse et de la communication délibérée par le premier de renseignements financiers trompeurs — L'accord de séparation avait-il un caractère abusif? — Rôle de l'aide professionnelle pour contrebalancer la vulnérabilité d'une partie.*

*Droit de la famille — Accords de séparation — Obligation de communication franche et complète de l'information lors de la négociation des accords de séparation.*

*Contrats — Caractère abusif — Réparation — Indemnisation en equity.*

Les parties se sont mariées en 1973 et se sont séparées en 2000. Pendant leurs 29 années de vie commune, les parties ont eu cinq enfants et acquis une ferme laitière dont elles étaient actionnaires à parts égales. Elles ont aussi acquis des véhicules et des biens immeubles, en plus de cotiser à des REÉR. Les parties ont été représentées de façon intermittente par des avocats et ont également fait appel à des médiateurs durant la négociation d'un accord de séparation. Environ un an après le divorce, l'épouse a demandé l'annulation de l'accord, invoquant son caractère abusif. À défaut de l'annulation, elle demandait au tribunal d'ordonner une nouvelle répartition des biens en vertu de l'art. 65 de la *Family Relations Act* de la Colombie-Britannique. Le juge du procès a conclu que l'accord était abusif, parce que le mari avait exploité l'instabilité mentale de son épouse lors des négociations et avait délibérément caché ou sous-évalué certains biens. L'épouse a en conséquence reçu une somme nettement inférieure à celle à laquelle elle avait droit en vertu de la loi pertinente, malgré l'intention expresse des parties de se diviser leurs biens en parts égales. Le juge du procès a donc ordonné au mari de verser à l'épouse une somme correspondant à la différence entre le paiement d'égalisation négocié et la somme à laquelle l'épouse avait droit en vertu de la loi. La Cour d'appel n'a pas souscrit aux conclusions du juge du procès quant au degré de vulnérabilité de l'épouse et il a conclu que, quoi qu'il en soit, cette vulnérabilité avait été contrebalancée par la possibilité qu'avait eue cette dernière de recourir aux services d'avocats.

---

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

Vu le contexte particulièrement émotionnel qui caractérise la rupture du lien conjugal, la négociation des accords de séparation se déroule dans des circonstances de vulnérabilité particulièrement difficiles. Il importe donc de veiller à ce que, dans la mesure du possible, le partage des biens des conjoints résulte d'un processus d'où sont absentes l'exploitation psychologique et l'exploitation liée au déficit d'information. Lorsque de telles situations d'exploitation entraînent la conclusion d'un accord dérogeant dans une mesure importante aux objectifs du texte de loi régissant la question, cet accord peut être jugé abusif et, de ce fait, inapplicable. [1] [44] [47]

Bien que les parties soient en général libres de décider elles-mêmes de l'accord qu'elles sont disposées à conclure, ce n'est que si les deux parties abordent les négociations avec les renseignements nécessaires pour envisager l'acceptation ou l'offre de concessions qu'elles sont alors en mesure de décider de façon concluante ce qui constitue un accord acceptable. Ainsi, la protection de l'intégrité du processus de négociation suppose une obligation pour les époux en instance de séparation de communiquer franchement et complètement tous les renseignements financiers pertinents. Cette obligation permet non seulement aux époux en instance de séparation de véritablement décider par eux-mêmes de ce qui constitue un accord acceptable, mais contribue également au caractère définitif des accords. Un accord négocié dans un climat de communication franche et complète de l'information et sans qu'il y ait eu recours à des tactiques relevant de l'exploitation survivra vraisemblablement à l'examen des tribunaux. [45-49]

Cependant, la question de savoir si une communication défectueuse de l'information justifiera l'intervention d'un tribunal dépendra des circonstances propres à chaque espèce — notamment l'ampleur de la communication de renseignements qui induisent en erreur et la mesure dans laquelle cette communication est jugée avoir été commise de façon délibérée. [49]

Rien ne justifie de modifier la conclusion du juge du procès selon laquelle l'accord de séparation était abusif. Ses constatations selon lesquelles le mari a procédé à une communication défectueuse et exploité la vulnérabilité mentale de son épouse, état qui était connu, appuient cette conclusion. Bien que, dans certains cas, l'aide de professionnels contrebalance effectivement la vulnérabilité, en l'espèce, le juge du procès a conclu que l'instabilité mentale de l'épouse avait rendu celle-ci incapable d'utiliser cette aide professionnelle. [2] [6] [27-28] [31] [36] [58-60] [62]

Le fait que le mari n'ait pas communiqué l'information de manière franche et complète, qu'il ait su que les négociations étaient fondées sur des renseignements financiers erronés et qu'il ait profité de la profonde instabilité mentale de son épouse, état qu'il connaissait, a entraîné la négociation d'un paiement d'égalisation inférieur de 649 680 \$ à ce que l'épouse était en droit de recevoir en vertu de la *Family Relations Act*. Dans ces circonstances, le juge du procès était fondé à accorder cette somme afin d'indemniser l'épouse pour la perte causée par l'entente abusive. [6] [27-28] [31] [34] [53] [63] [69]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Thackray, Lowry et Chiasson), 2007 BCCA 217, 37 R.F.L. (6th) 352, 281 D.L.R. (4th) 517, 240 B.C.A.C. 31, 69 B.C.L.R. (4th) 56, [2007] B.C.J. No. 767 (QL), 2007 CarswellBC 778, qui a accueilli l'appel et rejeté l'appel incident formés contre une décision du juge Slade, 2006 BCSC 595, 26 R.F.L. (6th) 293, [2006] B.C.J. No. 850 (QL), 2006 CarswellBC 934. Pourvoi accueilli.

*Philip Epstein, c.r., Jack Hittrich, et Janette Kovacs, pour l'appelante.*

*Georgiale A. Lang, Benjamin J. Ingram, et Heather M. Dale, pour les intimés.*

*Nitya Iyer et Joanna Radbord, pour l'intervenant.*

*Procureurs de l'appelante : Hittrich Lessing, Surrey.*

*Procureurs des intimés : Georgiale Lang & Associates, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenant : Heenan Blaikie, Vancouver.*

---

---

*Teck Cominco Metals Ltd. v. Lloyd's Underwriters and Seaton Insurance Company - AND BETWEEN - Teck Cominco Metals Ltd. v. Lombard General Insurance Company of Canada (B.C.) (32116)*

**Indexed as: Teck Cominco Metals Ltd. v. Lloyd's Underwriters /**

**Répertorié : Teck Cominco Metals Ltd. c. Lloyd's Underwriters**

**Neutral citation: 2009 SCC 11. / Référence neutre : 2009 CSC 11.**

Hearing: November 17, 2008 / Judgment: February 20, 2009

Audition : Le 17 novembre 2008 / Jugement : Le 20 février 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron and Rothstein JJ.

*Private international law — Choice of forum — Forum conveniens — Pollution produced by mining company in Canada but environmental damage alleged to occur in U.S. — Environmental action against company commenced in U.S. court — Company suing insurers for coverage in relation to environmental damage in that court — Insurers commencing parallel proceedings in British Columbia — Assertion of jurisdiction by U.S. court — Whether British Columbia proceedings should be stayed given prior assertion of jurisdiction — Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act, S.B.C. 2003, c. 28, s. 11.*

Teck sued its insurers in the U.S. for coverage in relation to environmental damage alleged to have occurred in the U.S., downstream from its British Columbia smelter site. The insurers commenced parallel proceedings in British Columbia seeking declaratory orders regarding their obligation (or lack thereof) to defend or indemnify Teck. The parties each took various steps to obtain jurisdictional rulings in order to have the insurance coverage matter adjudicated in their preferred court: the insurers filed a motion in the U.S. District Court seeking an order to dismiss Teck's claims against them, and Teck filed similar motions in British Columbia seeking orders staying the British Columbia proceedings. The U.S. District Court denied the insurers' applications to dismiss Teck's claims against them on the basis of *forum non conveniens*. The British Columbia Supreme Court refused to grant the stays sought by Teck, and the Court of Appeal upheld that decision.

*Held:* The appeal should be dismissed.

British Columbia's *Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* creates a comprehensive regime that applies to all cases where a stay of proceedings is sought on the ground that the action should be pursued in a different jurisdiction (*forum non conveniens*). It requires that in every case, including cases where a foreign judge has asserted jurisdiction in parallel proceedings, all the relevant factors listed in s. 11 be considered in order to determine if a stay of proceedings is warranted. This includes the desirability of avoiding multiplicity of legal proceedings. Section 11 is a complete codification of the common law test for *forum non conveniens* admitting of no exceptions. [21-22] [30]

The prior assertion of jurisdiction by a foreign court does not oust the s. 11 inquiry. The usual multi-factored test under s. 11 need not give way to a "comity-based" test when a foreign court positively asserts jurisdiction. Section 11 is itself a comity-based approach and gives due comity to foreign courts. Comity is not necessarily served by an automatic deferral to the first court asserting jurisdiction. The assertion of jurisdiction by the foreign court is also not an overriding and determinative factor in the s. 11 analysis. The avoidance of multiplicity of proceedings is only one factor, among many, to be considered. Furthermore, the jurisprudence and policy considerations do not support a conclusion that a foreign court's prior assertion of jurisdiction is an overriding and determinative factor in the *forum non conveniens* analysis. To adopt such an approach would be to encourage a first-to-file system where considerations having little or nothing to do with where an action is most conveniently or appropriately heard would carry the day. Lastly, the exercise of jurisdiction differs on an international level: a distinction should be made between situations involving a uniform and shared approach to the exercise of jurisdiction, such as inter-provincial conflicts, and those, such as here, which do not. Blind acceptance of a foreign court's prior assertion of jurisdiction carries with it the risk of declining jurisdiction in favour of a jurisdiction which is not more appropriate. A holistic approach, in which the avoidance of a multiplicity of proceedings is one factor among others to be considered, better serves the purpose of fair resolution of the *forum non conveniens* issue with due comity to foreign courts. [21] [23-26] [30]

In this case, the chambers judge carefully considered all of the factors mentioned in s. 11 and did not err in dismissing Teck's motions to stay the British Columbia proceedings. While a court should strive to avoid parallel proceedings, the desire to avoid them cannot overshadow the objective of the *forum non conveniens* analysis which is to

---

ensure, if possible, that the action is tried in the jurisdiction that has the closest connection with the action and the parties. [33] [39]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Mackenzie and Kirkpatrick J.J.A.), 2007 BCCA 249, 67 B.C.L.R. (4th) 101, 279 D.L.R. (4th) 257, [2007] 7 W.W.R. 281, 240 B.C.A.C. 218, 48 C.C.L.I. (4th) 1, 28 C.E.L.R. (3d) 191, 39 C.P.C. (6th) 20, [2007] B.C.J. No. 841 (QL), 2007 CarswellBC 864, affirming a decision of Davies J., 2006 BCSC 1276, 60 B.C.L.R. (4th) 261, [2006] 12 W.W.R. 486, 40 C.C.L.I. (4th) 182, 24 C.E.L.R. (3d) 1, 31 C.P.C. (6th) 34, [2006] B.C.J. No. 1917 (QL), 2006 CarswellBC 2083. Appeal dismissed.

*Gordon C. Weatherill, Craig A. B. Ferris and Lisa A. Peters*, for the appellant.

*Graeme Mew and Anna Casemore*, for the respondent Lloyd's Underwriters.

Written submissions only by *Gary M. Nijman*, for the respondent Seaton Insurance Company.

*James H. MacMaster, Michael J. Sobkin and Christopher A. Rhone*, for the respondent Lombard General Insurance Co. of Canada.

*Solicitors for the appellant: Lawson Lundell, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent Lloyd's Underwriters: Nicholl, Paskell-Mede, Toronto.*

*Solicitors for the respondent Seaton Insurance Company: Alexander Holburn Beaudin & Lang, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent Lombard General Insurance Company of Canada: Branch, MacMaster, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Rothstein.

*Droit international privé — Choix du tribunal — Forum conveniens — Une compagnie minière a causé de la pollution au Canada, mais le dommage environnemental serait survenu aux États-Unis — Une action environnementale a été intentée contre la compagnie devant une cour américaine — La compagnie poursuit les assureurs devant cette cour pour être indemnisée quant au dommage environnemental — Les assureurs ont intenté des recours parallèles en Colombie-Britannique — La cour américaine s'est déclarée compétente — Les recours intentés en Colombie-Britannique devraient-ils être suspendus compte tenu de la déclaration de compétence antérieure? — Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act, S.B.C. 2003, ch. 28, art. 11.*

Teck a intenté une poursuite aux États-Unis contre ses assureurs par laquelle elle cherche à être indemnisée quant à un dommage environnemental qui serait survenu aux États-Unis, en aval de sa fonderie située en Colombie-Britannique. Les assureurs ont engagé des recours parallèles en Colombie-Britannique sollicitant le prononcé d'ordonnances déclaratoires quant à l'obligation qui leur incombe (ou l'absence d'obligation) de défendre et d'indemniser Teck. Les parties ont chacune eu recours à diverses procédures visant l'obtention de décisions en matière de compétence afin que la question de la garantie d'assurance soit tranchée par leur cour préférée : les assureurs ont déposé une requête devant la Cour de district des États-Unis sollicitant ainsi le rejet des demandes formulées par Teck contre eux, et Teck a déposé des requêtes similaires en Colombie-Britannique en vue de faire suspendre les recours intentés dans cette province. La Cour de district a rejeté les demandes des assureurs visant le rejet pour cause de *forum non conveniens* des réclamations de Teck formulées contre eux. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté les requêtes en suspension présentées par Teck. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La *Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* de la Colombie-Britannique met en place un régime exhaustif qui s'applique dans tous les cas où une suspension de procédure est sollicitée au motif que l'action devrait être instruite dans un autre ressort (*forum non conveniens*). Selon ce régime, il faut, dans tous les cas, y compris lorsqu'un juge étranger s'est déclaré compétent dans une instance parallèle, que chacun des facteurs énumérés à l'art. 11 soit pris

en compte pour déterminer s'il est justifié d'ordonner le sursis des procédures. Ainsi, il faut tenir compte de l'opportunité d'éviter la multiplicité des instances. L'article 11 codifie entièrement la règle du *forum non conveniens* de la common law. Il n'admet aucune exception. [21-22] [30]

La déclaration de compétence antérieure par un tribunal étranger ne fait pas obstacle à l'examen prévu à l'art. 11. Le test multifactoriel usuel énoncé à l'art. 11 n'a pas à céder le pas à un « test fondé sur le principe de la courtoisie » lorsqu'un tribunal étranger s'est formellement déclaré compétent. L'article 11 est, en soi, une approche fondée sur la courtoisie faisant preuve du respect voulu à l'égard des tribunaux étrangers. Le renvoi automatique au premier tribunal qui s'est déclaré compétent n'équivaut pas nécessairement à de la courtoisie. La déclaration de compétence par le tribunal étranger n'est pas non plus un facteur dominant et déterminant dans le contexte de l'analyse fondée sur l'art. 11. L'opportunité d'éviter la multiplicité des instances n'est qu'un facteur, parmi plusieurs, devant être pris en compte. En outre, la jurisprudence et les considérations de politique générale ne justifient pas une conclusion selon laquelle la déclaration de compétence antérieure d'un tribunal étranger est un facteur dominant et déterminant dans l'analyse relative au *forum non conveniens*. Adopter cette approche aurait pour effet d'encourager un système axé sur la date du dépôt où prévaudraient des considérations ayant peu ou rien à voir avec la question de savoir quel ressort est plus commode et plus approprié pour entendre une action. Finalement, les approches diffèrent à l'échelle internationale quant à la compétence : il faut établir une distinction entre les situations où prévaut une approche uniforme et commune quant à la compétence comme dans les litiges interprovinciaux de celles où il n'en est rien. En acceptant aveuglément la déclaration de compétence antérieure d'un tribunal étranger, un tribunal national court le risque de décliner compétence en faveur d'un ressort qui n'est pas plus approprié. Une démarche globale — dans le cadre de laquelle le souci d'éviter la multiplicité des instances est un facteur qui doit être considéré parmi d'autres — est davantage compatible avec l'objectif de résoudre équitablement la question du *forum non conveniens* tout en faisant preuve de courtoisie à l'égard des tribunaux étrangers. [21] [23-26] [30]

En l'espèce, le juge en cabinet a soigneusement examiné chacun des facteurs mentionnés à l'art. 11 et n'a pas commis d'erreur en rejetant les requêtes de Teck visant la suspension des procédures intentées en Colombie-Britannique. Même si les tribunaux devraient s'efforcer d'éviter les recours parallèles, ce souci ne peut éclipser l'objectif de la règle du *forum non conveniens* qui consiste à faire en sorte, si possible, que le procès soit instruit dans le ressort qui a les liens les plus étroits avec le litige et les parties. [33] [39]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Mackenzie et Kirkpatrick), 2007 BCCA 249, 67 B.C.L.R. (4th) 101, 279 D.L.R. (4th) 257, [2007] 7 W.W.R. 281, 240 B.C.A.C. 218, 48 C.C.L.I. (4th) 1, 28 C.E.L.R. (3d) 191, 39 C.P.C. (6th) 20, [2007] B.C.J. No. 841 (QL), 2007 CarswellBC 864, qui a confirmé une décision du juge Davies, 2006 BCSC 1276, 60 B.C.L.R. (4th) 261, [2006] 12 W.W.R. 486, 40 C.C.L.I. (4th) 182, 24 C.E.L.R. (3d) 1, 31 C.P.C. (6th) 34, [2006] B.C.J. No. 1917 (QL), 2006 CarswellBC 2083. Pourvoi rejeté.

*Gordon C. Weatherill, Craig A. B. Ferris et Lisa A. Peters*, pour l'appelante.

*Graeme Mew et Anna Casemore*, pour l'intimé Lloyd's Underwriters.

Argumentation écrite seulement par *Gary M. Nijman*, pour l'intimée Seaton Insurance Company.

*James H. MacMaster, Michael J. Sobkin et Christopher A. Rhone*, pour l'intimée la Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.

*Procureurs de l'appelante : Lawson Lundell, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé Lloyd's Underwriters : Nicholl, Paskell-Mede, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée Seaton Insurance Company : Alexander Holburn Beaudin & Lang, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée la Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard : Branch, MacMaster, Vancouver.*

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**85 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**